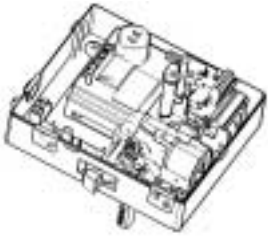


Notice de Montage

Kits Isonne



- GB** Assembly Instructions Kits Isonne
- D** Montageanleitung Isonne Sätze
- I** Istruzioni di montaggio Kits Isonne
- E** Manual del operador Kits Isonne

ALDES
www.aldes.com

43894-A - RCS 956 506 828 - Imprimé en France/Printed in France

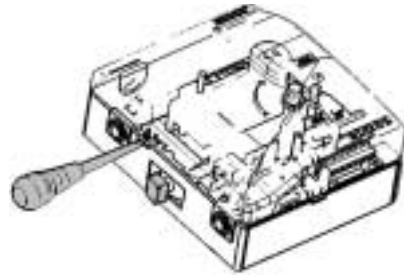


MISE EN GARDE

GB Warning **D** Zu beachten **I** Avvertenze **E** Advertencia

Les opérations de Montage et Démontage des kits doivent être réalisées lame fermée

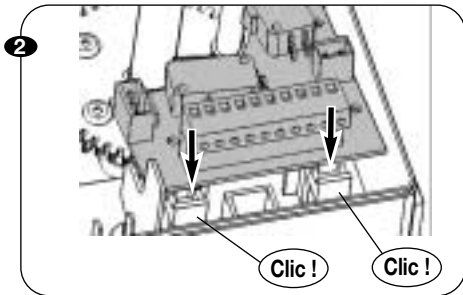
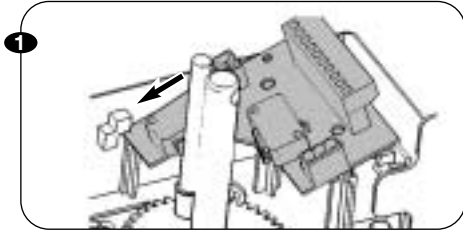
- GB** Assembly and dismantling of the kits operations must be carried out with the blade closed
- D** Die Arbeiten beim Ein- und Ausbau der Kits müssen mit geschlossener Klappe durchgeführt werden
- I** Le operazioni di montaggio e smontaggio dei kit devono essere effettuate con la lama chiusa
- E** Las operaciones de montaje y de desmontaje de los kits se debe realizar con la cuchilla cerrada



INSTALLATION KIT FCU1 et DCU1

GB Installation **D** Installation
I Installazione **E** Instalación

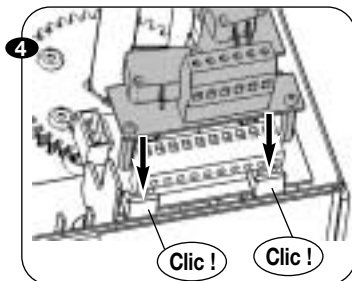
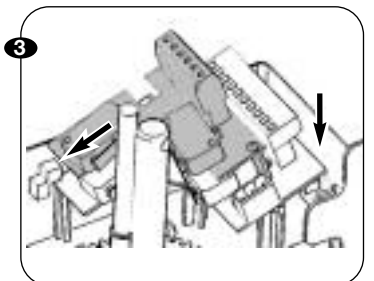
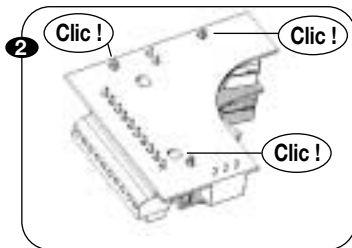
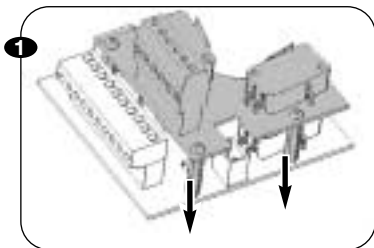
(réf : 11043402, 11043403, 11043404, 11043405, 11043406)



INSTALLATION KIT FCU2, DCU2

GB Installation **D** Installation
I Installazione **E** Instalación

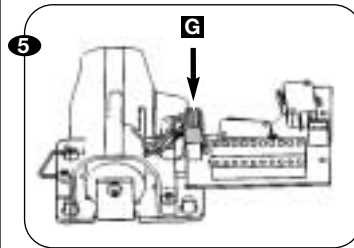
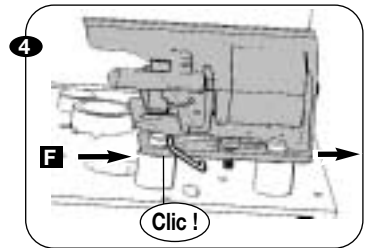
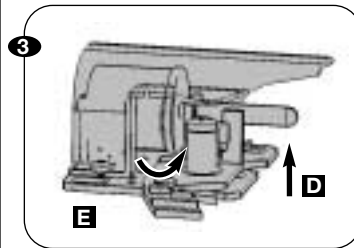
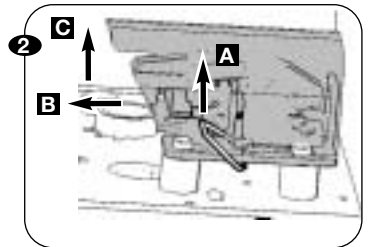
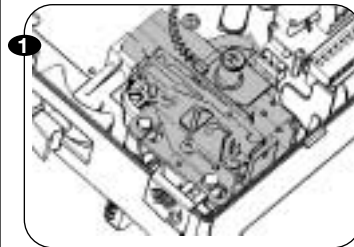
(réf : 11043409)



INSTALLATION KIT DÉCLENCHÉUR ÉLECTROMAGNÉTIQUE

GB Installation **D** Installation
I Installazione **E** Instalación

(réf : 11043407 et 11043408)



Oter l'élément en place : (A) soulever le ressort métallique. (B) Pousser l'élément vers le centre du boîtier. (C) soulever et enlever l'élément en place

Préparer la nouvelle ventouse : Si la ventouse est fermée : (D) Appuyer sur le levier métallique, pour ouvrir la bobine (E)

Mettre en place la nouvelle ventouse (F) : La faire glisser vers le bord du boîtier jusqu'à ce que le ressort prenne sa place. **Raccorder le bornier (G)**

GB Remove the unit in place: (A) Lift up the metal spring. (B) Push the unit towards the centre of the box. (C) Lift up and remove the unit in place.

Prepare the new electromagnetic coil device: If the electromagnetic coil device is closed: (D) Press the metal lever to open the coil (E) Fit the new air vent in place. (F) Slide it towards the edge of the box until the spring takes its place. Connect the terminal block (G).

D Das vorhandene Element ausbauen: (A) Die Metallfeder anheben. (B) Das Element zum Mittelpunkt des Gehäuses schieben. (C) Das vorhandene Element anheben und entfernen

Neuer electromagnetische Auslöser vorbereiten: Wenn der Auslöser geschlossen ist, (D) auf den Metallhebel drücken, um die Spule zu öffnen (E)

Neuer electromagnetische Auslöser anbringen: (F) der Auslöser zum Rand des Gehäuses schieben, bis die Feder richtig sitzt. Anschlüsse an der Leiste herstellen (G).

I Togliere l'elemento installato: (A) sollevare la molla metallica. (B) Spingere l'elemento verso il centro del corpo. (C) Sollevare e togliere l'elemento installato.

Preparare la nuova ventosa. Se la ventosa è chiusa, (D) premere la leva metallica per aprire la bobina (E)

Installare la nuova ventosa (F) facendola scivolare verso il bordo del corpo fino a quando la molla non sia in posizione. Raccordare la morsetteria (G).

E Retirar los elementos en el lugar: (A) Levantar el resorte metálico. (B) Empujar el elemento hacia el centro de la caja. (C) Levantar y retirar el elemento en el lugar.

Preparar la nueva ventosa: Si la ventosa está cerrada: (D) Apoyar sobre la palanca metálica para abrir la bobina (E)

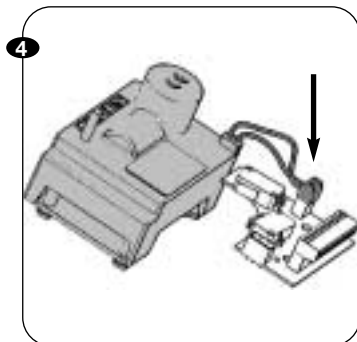
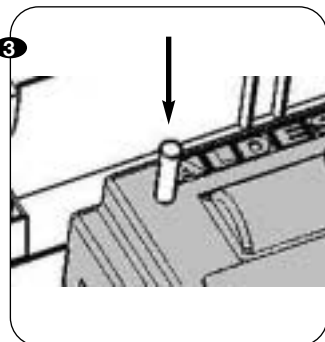
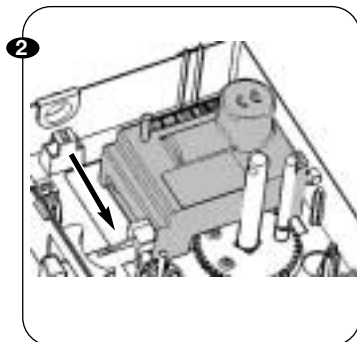
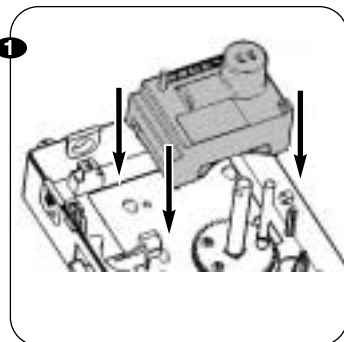
Poner en su lugar la nueva ventosa: (F) Hacerla deslizar hacia el borde de la caja hasta que el resorte tome su lugar. Conectar la caja (G).



INSTALLATION KIT MOTEUR

GB Installation **D** Installation
I Installazione **E** Instalación

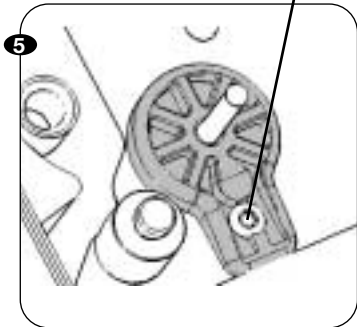
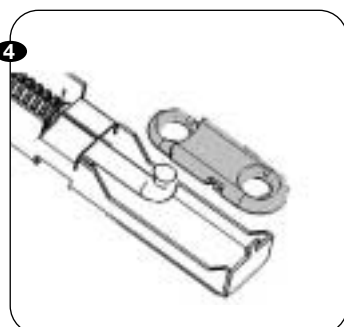
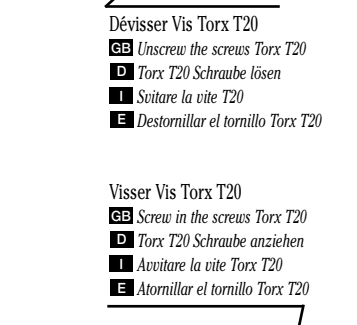
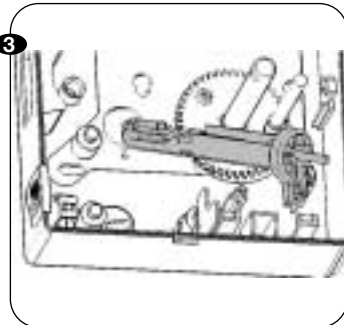
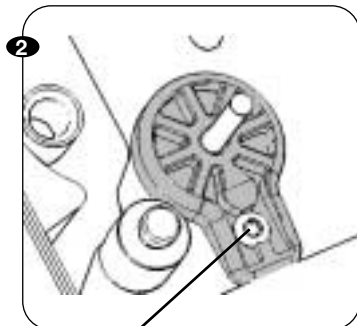
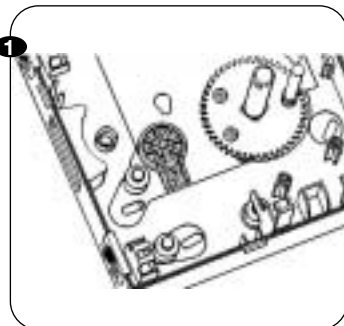
(réf : 11043410)



INSTALLATION KIT FTE 70° ISONE

GB Installation **D** Installation
I Installazione **E** Instalación

(réf : 11043400)



Dévisser Vis Torx T20

GB Unscrew the screws Torx T20
D Torx T20 Schraube lösen
I Svitare la vite T20
E Destornillar el tornillo Torx T20

Visser Vis Torx T20

GB Screw in the screws Torx T20
D Torx T20 Schraube anziehen
I Avvitare la vite Torx T20
E Atornillar el tornillo Torx T20



RACCORDEMENT ELECTRIQUE

GB Electrical connections **D** Elektrischer Anschluss
I Raccordo elettrico **E** Conexión eléctrica

Les alimentations doivent être en TBTS (très basse tension de sécurité).
 Contacts à inverseur NO/NC. (représentés au repos)
 I coupure = 3A maxi sous 48 VCC.

GB Power supplies must be in SELV (Safe extra low voltage).
 NO/NC inverter contacts. (shown at rest)
 I breaking = 3A max. under 48V DC

D Die Netzteile müssen für eine sehr niedrige Sicherheitsspannung ausgelegt sein.
 Umschaltkontakte NO/NC (in Ruhestellung gezeigt)
 I Unterbrechung = max. 3 A an 48 V Gleichstrom

I Le alimentazioni devono essere TBTS (bassissima tensione di sicurezza).
 Contatti a invertitore NA/NC (indicati a riposo).
 I interruzione = 3A max a 48VCC

E Las alimentaciones se deben hacer en TBTS (muy baja tensión de seguridad)
 Contactos a inversor NO/NC (representados en descanso)
 I corte = 3A máximo con 48 V CC

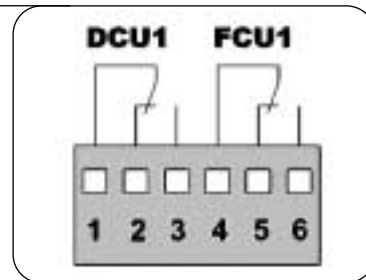
CARTE N°1 - FCU 1 - DCU 1
 ISONE avec déclencheur thermique.

GB Board N° 1 - FCU 1 - DCU 1
 ISONE with thermal trip

D Karte Nr. 1 - FCU 1 - DCU 1
 ISONE mit Wärmeschalter

I Scheda n° 1 - FCU 1 - DCU 1
 ISONE con sgancio termico

E Tarjeta N° 1 - FCU 1 - DCU 1
 ISONE con disparador térmico



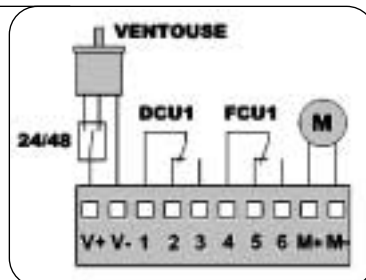
CARTE N°2 - Ventouse / Moteur
 ISONE avec déclencheur thermique et électromagnétique.

GB Board N° 2 - Air vent/motor
 Isonne with thermal and electromagnetic trip

D Karte Nr. 2 - Entlüftungsventil/Motor
 Isonne mit Wärme- und Elektromagnet-Schalter

I Scheda n° 2 - Ventosa/motore
 Isonne con sgancio termico ed elettromagnetico

E Tarjeta N° 2 Ventosa / motor
 Isonne con disparador térmico y electromagnético



Déclencheur électromagnétique équipé de ventouse bitension 3 fils.
 La tension peut être modifiée grâce à un commutateur.

Les ventouses sont soit : - à émission : Un = 24 ou 48 VCC (-15%/+20%) - P maxi = 3,5 W.
 - à rupture : Un = 24 ou 48 VCC (-15%/+20%) - P maxi = 1,5 W.

Moteur de réarmement EHOP 30S :

Multitension de 24 à 48 V alternatif ou continu (± 10%) - I maxi = 0.7 A.

GB Electromagnetic trip equipped with a 3-wire dual-voltage air vent

The voltage can be modified thanks to a selector switch

The electromagnetic coil device are either: power emission Un = 24 or 48V DC (-15%/20%) - Pmax = 3.5W
 power cut off Un = 24 or 48 VDC (-15%/20%) - Pmax = 1.5W

EHOP 30S rearming motor:

Multivoltage with 24 or 48 V AC or DC. I max.

D Elektromagnetischer Auslöser (2 Spannungen, 3 Adern)

Die Spannung kann dank eines Umschalters geändert werden

Auslöser: entweder mit Stromausendung Un = 24 oder 48 V Gleichstrom (-15 %/20 %) - Pmax = 3,5 W
 mit Stromunterbrechung Un = 24 oder 48 V Gleichstrom (-15 %/20 %) - Pmax = 1,5 W

Rückstellmotor EHOP 30S:

Mehrere Spannungen: 24 oder 48 V Wechsel- oder Gleichstrom. I max.

I Sgancio elettromagnetico dotato di ventosa doppia tensione 3 fili

La tensione può essere modificata con un commutatore.

Le ventose sono ad emissione Un = 24 o 48 VCC (-15%/20%) - Pmax = 3,5W
 a rottura Un = 24 o 48 VCC (-15%/20%) - Pmax = 1,5W

Motore di riarmo EHOP 30S:

Multitensione da 24 o 48 V alternati o continui. I max

E Disparador electromagnético equipado con ventosa bitensión 3 hilos

La tensión se puede modificar gracias a un conmutador

Las ventosas son: en emisión Un = 24 ó 48 V CC (-15% / 20%) - Pmáx = 3,5 W
 de ruptura Un = 24 ó 48 V CC (-15% / 20%) - Pmáx = 1,5 W

Motor de rearme EHOP 30S:

Multitensión de 24 ó 48 V alternativa o continua. I. máx